

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 47 (1974)

Heft: 10

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

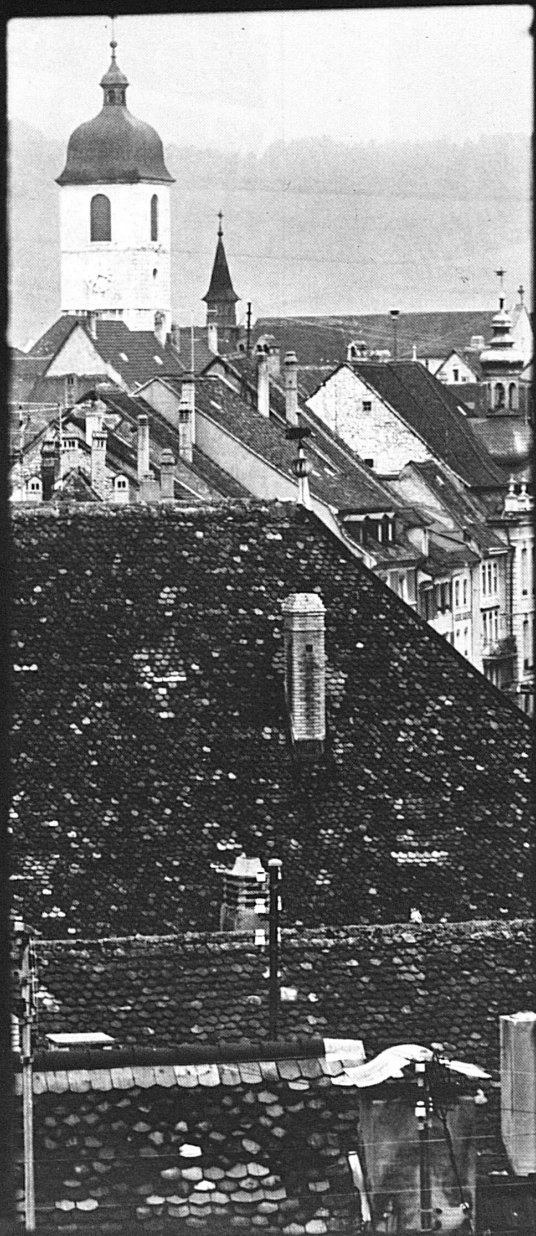
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweiz Suisse Svizzera

AJOIE

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina / Cover

Stuckdecke der Roggenbach-Kapelle (17. Jahrhundert) im Schloss Porrentruy, der ehemaligen Residenz der Bischöfe von Basle und Fürsten des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation. Im Zentrum das Wappen des Fürstbischofs Hans-Konrad von Roggenbach, der 1656–1693 regierte

Frontispiz: Blick von der Roggenbach-Kapelle auf St-Pierre, die Pfarrkirche von Porrentruy, mit der typischen, in der Ajoie, den Freibergen und der benachbarten Franche-Comté verbreiteten Turmhaube

Plafond de stuc de la chapelle Roggenbach (XVII^e siècle) au château de Porrentruy, l'ancienne résidence des évêques de Bâle, princes du Saint-Empire romain germanique. Au centre, les armoiries du prince-évêque Jean-Conrad de Roggenbach, qui régna de 1656 à 1693
Frontispice: Vue prise depuis la chapelle Roggenbach sur Saint-Pierre, l'église paroissiale de Porrentruy, dont la tour est coiffée de la large chape qui caractérise les églises de l'Ajoie, des Franches-Montagnes et de la Franche-Comté voisine

Parte del soffitto della cappella Roggenbach (XVII secolo) nel castello di Porrentruy, l'antica residenza dei vescovi di Basilea e principi del Santo impero romano della nazione tedesca. Nel centro, lo stemma del principe vescovo Hans-Konrad von Roggenbach il quale regnò dal 1656 fino al 1693

Frontespizio: Sguardo dalla cappella Roggenbach al Saint-Pierre, la Chiesa parrocchiale di Porrentruy, con il tipico tetto della torre diffuso nell'Ajoie, i Franches-Montagnes e nel confinante Franche-Comté

Stucco ceiling in Roggenbach Chapel (17th century) belonging to Porrentruy Castle, former residence of the Bishops of Basle and Princes of the Holy Roman Empire. In the centre the coat-of-arms of Prince-Bishop Hans-Konrad von Roggenbach, who ruled from 1656 till 1693
Frontispiece: View from Roggenbach Chapel towards Saint-Pierre, the parish church of Porrentruy with the typical bonnet-shaped tower common in the Ajoie, the Franches-Montagnes and the neighbouring Franche-Comté

BEARBEITUNG/RÉDACTION: ULRICH ZIEGLER
SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE, POSTFACH, 8023 ZÜRICH
PRINTED IN SWITZERLAND BY BÜCHLER + CIE SA, 3084 WABERN

Inserate/Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement/Abonnement annuel: Fr. 16.50 Postscheckkonto 80-5715

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

**der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins**

**Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers**

Die Fotos zu diesem der Ajoie gewidmeten Heft stammen von Peter Studer, Bern

**In den Grenzlinien der Ajoie erkennt man – mit etwas Phantasie – die Form eines Hundekopfs
oder eines vierblättrigen Kleeblatts. Zeichnung/Dessin Hans Küchler**

**En forçant un peu son imagination, on peut discerner dans le contour des frontières de l'Ajoie le
dessin d'une tête de chien ou d'un trèfle à quatre**

**Nella linea di confine dell'Ajoie si riconosce – con un poco di fantasia – la forma della testa di un
cane oppure anche un quadrifoglio**

**With a little imagination, the shape of a dog's head or of a four-leaved clover can be discovered
in the boundaries of the Ajoie**

Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

Oktober/Octobre 1974 N° 10 47. Jahrgang/47^e Année

HERAUSGEBERIN / EDITEUR / EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42

